

Cumün da Zernez



Ledscha davart las taxas da cura e davart la promoziun da l'economia e dal turissem

Cuntgnü:

- ledscha
- revisiun da la ledscha
- disposiziuns executivas, revaisas als 02.04.07

Ledscha davart las taxas da cura, da l'economia e da la promoziun dal turissem

I. In general

art. 1

Scopo e böt

Per la promoziun da l'economia e dal turissem local inchascha il cumün da Zernez üna taxa da cura ed üna tala per la promoziun dal turissem sco fuorma particulara e contribuischa da sia vart eir agnas sommas d'munaida. Il rechav es d'utilisar expressivamaing i'l sen da las destinaziuns seguintas.

II. Taxas da cura

art. 2

Subject da la taxa

Da mincha giast chi pernottescha sün territori dal cumün da Zernez vain inchaschada üna taxa da cura.

Sco giast i'l sen da quista ledscha vala mincha persuna natürala, chi nu po cumprovar ch'ella posseda il dret da domicil d'impostas i'l cumün da Zernez, mo chi ha la pussibilità da far adöver da la spüerta turistica.

Il fat d'avair proprietà fundiaria a Zernez constituischa bainschi il dovair da pajar impostas, nu deliberaescha però da la taxa da cura.

art. 3

Deliberaziun e reducziun; excepziuns

Da la taxa da cura sun deliberats:

- a) uffants suot 6 ons;
- b) persunas chi pernotteschan gratuitamaing i'l economia da persunas chi han lur dmura stabla in cumün cun tuot lur drets ed obligs chi nu ston perquai neir svesch pajar taxas da cura;
- c) persunas chi pernotteschan a Zernez our da scopo professiunal, brich però participants d'arrandschamaints, da congress, da seminars, da dietas, da cuors e.o.plü, eir scha quels servan a scopos professiunals;
- d) persunas chi accumulishan ün dovair d'uffizi, da militar, da protecziun civila obain da pulizia as tratgnond i'l cumün da Zernez;
- e) persunas chi stan a Zernez per frequentar üna scoula obain per imprendere ün manster.

Uffants tanter 6 e 12 ons sco eir battasendas e participants a chomps da giuventüna pajan la mità da l'import da taxa da cura per creschüts valabla.

In cas particulars po la suprastanza cumünala deliberar total – obain parzialmaing a singulas persunas o a gruppas da persunas da l'oblig da stuvair pajar taxas da cura. La suprastanza cumünala po agir libramaing in da quistas decisiuns, sto però as basar sün motivs objectivs per chattar üna decisiun valabla. Impustüt sto ella considerar, scha ed in che maniera chi'd es pussibel a quistas persunas resp. a quistas gruppas da persunas d'utilisar üna spüerta turistica.

art. 4

Object d'imposta da la taxa da cura

La taxa da cura vain inchaschada pro pernottada dal giast i'l inter territori cumünal e quai d'ürant tuot l'on.

art. 5

Taxaziun

a) Tenor pernottaziun

La taxa da cura importa frs. 2.00 fin frs. 4.00

La suprastanza fixa la tariffa da las taxas da cura illas disposiziuns executivas, pro las qualas po entrar in vigur üna graduaziun nüanzada, tuot tenor il territori, la fracziun, il möd e la maniera da pernottaziun, seguond la categoria e'l termin. Müdamaints sun d'applichar per regla sülla data dals 1. mai e dals 1. november.

art. 6

b) Pauschallas

Proprietaris, usufructuaris e fittadins stabels da chasas da vacanzas, d'abitaziuns e da stanzas da vacanzas chi suottastan tenor quista ledscha al dovair da pajamaint da taxa da cura, sun obliats da far quetant e quai independentamaing da la d'ürada e da la frequenza da lur trategn i'l sogiuorn da vacanzas in fuorma d'üna cuntribuziun annuala in möd pauschal per famiglia. Sco confamiliars i'l sen da l'alea 1 valan:

il conjugal obain il partenari da concubinat, ils uffants fin chi'd han cumpli l'età da 20 ons sco eir tuottas persunas chi vivan da maniera stabla ill'economia dal proprietari, da l'usufructuari obain dal fittadin stabel.

La pauschala da famiglia obligatoria importa tenor l'alea 1 e 2 frs. 100.— fin frs. 1'200.— per unità (grondezza d'abitaziun resp. da chasa). La suprastanza fixa quellas illas disposiziuns executivas i'l rom analog a l'art. 5, alea 2.

L'oblig pel pajamaint da la pauschala da famiglia annuala dvainta tenor alea 1 e 2 cull'argumentaziun d'üna (co-) proprietä, d'üna relaziun usufructuaria obain da fittanza stabla. El sto gnir effettuà fin als 1. mai da minch'on.

art.7

c) Pauschala voluntaria

Proprietaris, usufructuaris e fittadins stabels da chasas da vacanzas, d'abitaziuns da vacanzas e da stanzas da vacanzas chi han da pajar la pauschala da famiglia obligatoria tenor art. 6 pon conclüder sün dumonda üna pauschala d'esters facultativa. Cun quai pon las taxas da cura per tuot ils paraints in lingia directa, pels fradgliuns sco eir per lur uffants e conjugals sco eir per giasts alloggiats gratuitamaing eir gnir pajadas in fuorma d'üna pauschala annuala.

La pauschala importa tenor alea 1 frs. 50.— fin frs. 100.— in surplü da la taxa obligatoria per familias, e quai per mincha let chi vain fixada da la suprastanza i'l rom analog a l'art. 5, alea 2.

art. 8

Publicaziun da las taxas da cura

La suprastanza cumünala procura la publicaziun da las taxas da cura vi da la tabla naira. Müdamaints ston gnir publichats 5 mais avant co cha la fatschenda es missa in vigur.

art.9

Dovair d'annunzcha ed inchasch

Tuot las personas chi fittan e dan alloggi han da's tgnair vi da l'accumplimaint dal dovair d'annunzcha, sco eir vi dal güst inchasch e'l pront pajamaint da las taxas da cura in tal möd sco chi'd es fixà illas disposiziuns correspudentas. Il medem dovair pertocca eir quellas personas chi üttiliseschan spazi d'abitar fittà a scopo da pernottaziun sco giast a fit obain per sogiuorn stabel.

Ils fittadins e las personas chi dan alloggi sun respunsablas solidaricamaing, scha las taxas da cura nu vegnan consegnadas.

Il far giò quint culs proprietaris da gestiuns d'allogi sco eir cun personas chi fittan chasas da vacanzas, abitaziuns da vacanzas e stanzas da vacanzas vain reglà illas disposiziuns executivas.

art. 10

Controlla e l'oblig da dar infuormaziun

La suprastanza sco eir ils organs da la società da trafic e da cura locala han il dret da far resp. da pisserar chi vegnan fattas las controllas necessarias per l'inchasch da las taxas da cura.

Als organs da controlla sun da dar las infuormaziuns giavüschadas; da preschantar la documainta pretaisa per pudair esseguir la controlla quai chi riguarda ils lets occupats da giasts. Sün dumonda esa eir da laschar entrar las personas respunsablas in tuot ils locals giavüschats.

Il princip da proporziunalità es da tour in consideraziun. Schi's demuossa la necessità, pon ils organs da controlla eir tour agüd da la pulizia.

art. 11

Adöver da las taxas da cura

Las entradas da las taxas da cura sun da dovrar per la finanziaziun d'indrizz turistics e d'occurrentas chi servan a la promoziun dal turissem, chi sun eir lantschadas a favur dal giast e chi vegnan surtuot trattas a nüz dad el.

Las entradas da las taxas da cura nu das-chan però brich gnir dovradas per far recloma e per la finanziaziun da lezchas cumünalas ordinarias.

III. Taxa per la promoziun dal turissem

art.12

Subject da la taxa per la promoziun dal turissem (TPT)

Üna taxa per la promoziun dal turissem ston pajar personas giuridicas sco eir personas natüralas independentas, scha'l sez o l'administraziun efectiva da la persuna giuridica resp. il domicil d'impostas o il lö da sogiuorn da la persuna natürala independenta as rechatta sün territori dal cumün da Zernez.

Persunas chi nun accumulischan las cundiziuns da l'alinea 1 suottastan eir al dovair da pajar la taxa per la promoziun dal turissem.

La TPT han da pajar particularmaing:

- a) ils proprietaris da gestiuns d'allogi sco hotels, aparthotels, clubhotels, gestiuns da cura, pensiuns, chasas in muntogna, chamonnas in muntogna, alloggi da giuventüna, alloggi per gruppas, dmuras per uffants e da reconvalescenza, sanatoris;
- b) ils fittadins da chasas da vacanzas, d'abitaziuns e da stanzas sco eir da plazzas da campadi e da plazzas da parcadi per rulottas ed oters veiculs da pernottaziun;
- c) las societats da pendicularas e funicularas sco eir las societats da runals da skis;
- d) las gestiuns da commerzi, d'industria, da servezzan public, da restoraziun, bars, dancings, discotecas, bancas, agenturas da banca e da sgüranzas sco eir da gestiuns cun guadogn autonom sco architects, indschegners, meidis, advocats, notars, fiduziaris e.o.plü;
- e) las scoulas privatas, ils internats e.o.plü;
- f) las gestiuns agriculas.

art. 13

Deliberaziuns da la suottamissiun

Da tuots dovairs da pajamaint da la TPT sun deliberats:
tuottas persunas natüralas chi lavuran dependentamaing per lur patruns.

art. 14

Excepziun dal dovair da pajamaint

La suprastanza cumünala po disponer d'accordar excepziuns dal dovair da pajamaint i'l sen d'üna reducziun obain deliberaziun, schi'd es avant man üna dumonda güstifichada o davo avair dudi il maniamaint in chosa tras la societä da trafic e da cura. Pro'l güdicat davart la deliberaziun in quist'excepziun esa da considerar la lavur d'impegn da la persuna concernenta. Ün dret da survgnir quista deliberaziun da pajamaint nun exista però.

art.15

Masüras fundamentalas e disposiziuns da taxa

La TPT vain calculada in basa a las s-chalas chi seguan tenor la branscha, la grappa da las persunas chi suottastan a l'oblig da pajamaint ed importa per minch'on sco segua ill'enumeraziun. La suprastanza cumünala fixa illas disposiziuns d'execuziun l'import da pajamaint e po applichar müdamaints be süllas datas dals 1. mai resp. dals 1. november.

Sch'ün proprietari maina üna gestiun d'allogiamaint sco eir ün restaurant, üna bar, ün club obain üna discoteca i'l cumün, schi crouda davent la taxa fundamentala per quistas parts da gestiuns, mo bricha però la taxa per mincha occupà.

Ultra da quai nu crouda davent l'oblig da pajamaint sco fittadin pel dovair da pajar per otras branschas o per gruppas cun oblig da pajamaint.

Gestiuns chi nu sun surmanzunadas vegnan registradas in quella categoria, illa quala ellas pon gnir registradas confuorm al sen da lur structura d'intrapraisa.

art. 16

Adöver da la taxa per la promoziun dal turissem

Las entradas da la taxa per la promoziun dal turissem sun d'impuonder per expensas, chi sun d'interess per las persunas chi han l'oblig da pajar quistas cuntribuziuns. Ellas dessan impustüt pussibiltar ün'elavuraziun efficiainta dal marchà e promover evenimaints sportivs e culturals da tscherta portada i'l sector da reclama sco eir avair il dovair da dozar l'importanza da la piazza economica da Zernez.

Las entradas da la taxa per la promoziun dal turissem nu das-chan gnir dovradas per lezchas ordinarias dal cumün.

art. 17

Controlla e dovair d'infuormaziun

La suprastanza cumünala e la società da trafic e da cura han il dret da far las controllas necessarias illas intrapraisas tenor art. 12 da quista ledscha, respectivamaing da laschar far las controllas bsögnaivlas.

Ils organs da controlla han il dret da survgnir las infuormaziuns giävüschadas, ed i sun da'ls preschantar la documainta dumandada, ed id es implü da'ls permetter da controllar eir ils locals pertocs.

Id es eir d'observar il princip proporziunal. Scha bsögn fa pon ils organs da controlla eir tour in consideraziun agüd da la pulizia.

IV. Cuntribuziuns cumünalas a favur da la promoziun dal lö sco tal e dal turissem

art. 18

Il cumün paja a favur da la promoziun dal turissem e da l'economia üna cuntribuziun annuala ordinaria d'almain frs. 100'000.—. Quista, e scha bsögn fa cuntribuziuns ulteriuras extraordinarias, sun da gnir surtuttas aint il preventiv dal cumün e dad approvar cun quist insembel tras la radunanza cumünala.

V. Reglamaints cumünaivels

art. 19

Consideraziun da las relaziuns illa svalütaziun da la munaida

Las disposiziuns fixadas a regard las taxas da cura, la cuntribuziun dal cumün sco eir quellas cuntribuziuns per la promoziun dal turissem chi sun fixadas in quista ledscha correspuondan al stand da l'index naziunal dals predschs dals consüments dal december 2003 (102,8 puncts; la basa dal mais mai 2000 = 100 puncts).

Scha mâ cha l'index dal pajais variescha per 10 %, po la suprastanza cumünala adattar las disposiziuns tenor il respectiv incharimaint.

Las novas disposiziuns sun da dar cuntschaintas fin almain 5 mais avant la missa in vigur da talas e quai vi da la tabla naira dal cumün.

	TF in frs.	TO in frs
<u>A Allogis</u>		
A.1 hotels gronds ed hotels garnis davent da 50 lets	700 fin 1400	60 fin 120
A.2 hotels mezdans ed hotels garnis davent da 35 lets	550 fin 1100	60 fin 120
A.3 hotels pitschens ed hotels garnis fin a 34 lets	450 fin 900	60 fin 120
A.4 chasada muntogna, chomps albierts	300 fin 600	60 fin 120
A.5 campadis	1400 fin 2800	60 fin 120
A.6.1 abitaziuns da vacanzas cun 1 fin 1 ½ stanza	50 fin 100	
A.6.2 abitaziuns da vacanzas cun 2 fin 2 ½ stanzas	125 fin 250	
A.6.3 abitaziuns da vacanzas cun 3 fin 3 ½ stanzas	175 fin 350	
A.6.4 abitaziuns da vacanzas cun 4 fin 4 ½ stanzas	250 fin 500	
A.6.5 abitaziuns da vacanzas cun 5 fin 5 ½ stanzas	300 fin 600	
A.6.6 abitaziuns da vacanzas cun 6 fin 5 ½ stanzas	350 fin 700	
<u>B Gestions da commerzi</u>		
B.1 commerzi a l'ingronda tariffa A	1500 fin 3000	60 fin 120
B.2 commerzi a l'ingronda tariffa B	700 fin 1400	60 fin 120
B.3 gestiun da commerzi cun nüz turistic important	400 fin 800	60 fin 120
B.4 gestiun da commerzi cun nüz turistic da media valur	250 fin 500	60 fin 120
<u>C Gestions da servezzan public</u>		
C.1 gestiuns da restoraziun sainza alloggiament	400 fin 800	60 fin 120
C.2 personas cun guadogn independent	350 fin 700	60 fin 120
C.3 gestiuns da servezzan d'util public da nüz turistic important	250 fin 500	60 fin 120
C.4 gestiuns da servezzan d'util public da nüz turistic da media valur	150 fin 300	60 fin 120
C.5 gestiuns da servezzan d'util public spezial	300 fin 600	60 fin 120
C.6 gestiuns da servezzan d'util public in tuotta publicità	550 fin 1100	60 fin 120
<u>D Intrapraisa da construcziun principala ed intrapraisa da construcziun laterala</u>		
D.1 Intrapraisa da construcziun principala	400 fin 800	60 fin 120
D.2 Intrapraisa da construcziun laterala	250 fin 500	60 fin 120
D.3 Implants da preparaziun e transportörs	250 fin 500	60 fin 120
D.4 Pitschens mansterans (gestiun d'ün hom)	150 fin 300	
<u>E Agricultura</u>		
E.1 Tuottas gestiuns d'agricultura	7.50 fin 15.00/vachada	
<u>F Cas specials</u>		
Cas specials vegnan trattats separadamaing.		

(TF= taxa fundamentala, TO= taxa d'occupats)

La media annuala da las personas occupadas vain calculada seguaintamaing:

Dürada d'occupaziun da tuots/-tas collavuratur/-as in mais

12

Tuottas personas chi sun obliadas da pajar taxas chi lavuran parzialmaing in diversas branschas sco eir gruppas da personas chi suottastas a quel oblig, pajan ün'unica vouta la taxa fundamentala e quai per quella branscha o gruppas da personas, ingio chi sun occupadas il daplü personas.

art. 20

Execuziun ed administraziun

L'execuziun da quista ledscha e da sias disposiziuns executivas, l'inchasch, l'administraziun e l'adöver da l'imposta e da las taxas previssas in quista ledscha, vain delegà a la società da trafic e da cura da Zernez. Chosas e fats plü specifics proseguan a man da las disposiziuns executivas, cha la suprastanza cumünala relascha obain decretescha.

La società da trafic e da cura ha l'oblig d'inoltrar minch'on il preventiv a cogniziun e sto dar rendaquint davart l'acquist, l'administraziun e l'adöver da las entradas sco eir surtour ün rapreschantant da la suprastanza cumünala, chi'd es gnü predestinà da quel per surtour quist'incumbensa.

La cumischium da gestiun dal cumün ha la cumpetenzza d'examinar a mincha mumaint ils cudeschs da la contabilità da la società da cura.

A la suprastanza cumünala suottastà la survaglianza suprema davart l'inchasch e l'adöver da las taxas da cura sco eir da las impostas in merit. La suprastanza cumünala ha il dret da retrar a mincha mumaint l'execuziun da quista ledscha a sai respectivamaing al cumün, scha mâ cha la società da trafic e da cura nun aderiss plü a seis obligs e dovairs e nu dovress neir plü las taxas ed impostas inchaschadas seguond ils uordens prescrits.

Quellas disposiziuns legalas missas in vigur da la suprastanza cumünala e da la società da trafic e da cura valan sco titul d'avertüra da dret i'l sen da l'art. 80 da la ledscha federala davart scussiun e fallimaint (SchKG)

art 21

Taxaziun tenor parair

Las taxas da cura obain las impostas per la promoziun dal turissem vegnan valütadas seguond dovair e parair da radschun, scha la persuna chi ha il dovair da pajamaint da las taxas impuondüdas o adössadas nun accumulscha seis dovairs, malgrà l'admoniziun e l'imnatscha. La taxaziun tenor parair, po be gnir contestada cul rimprover ch'ella saja arbitraria.

art. 22

Taxaziun fatta davo pro, cuntrafacziuns

Schi's demuossa in basa da fats o cumprouvas chi nu d'eiran cuntschaintas a l'autorità da taxaziun, cha üna taxaziun saja gnüda interlaschada per sbagli o cha üna taxaziun legalmaing valabla nu saja cumpletta, vegnan inchaschadas davopro las taxas chi mancan cun ün surplü da 5 % fit. Il medem vala eir per las taxas da cura e las taxas per la promoziun dal turissem chi sun da pajar i'l rom d'ün'autotaxaziun.

Chi chi nun accumulscha malgrà admoniziun, cun intenziun o per negligenza, ün dovair ch'el vess d'accumplir tenor quista ledscha o tenor üna disposiziun chi's basa sün quista ledscha, vain chastià da la suprastanza cumünala cun üna multa da fin frs. 5'000.—

Cuntrafacziuns cun intenziun o per negligenza cunter quista ledscha vegnan chastiadas da la suprastanza cumünala cun üna multa da fin frs. 10'000.—. Resalvada es la denunzcha a las instanzas penalas ordinarias.

art 23

Fit retardà obain fit indemnità; taxas d'admoniziun

Per taxas chi nu vegnan pajadas infra il termin da pajamaint fixà, es da calcular ün fit da 5 % per pajamaint retardà. Quista clausla vala eir pel pajamaint d'imports provisorics, obain schi'd es gnü fat adöver d'ün mez legal.

Scha mâ chi resulta a man d'ün mez legal obain da la declaraziun d'impostas definitiva, chi'd es gnü pajà ün import massa ot sto la somma pajada da massa gnir restituida cun üna bunificaziun da fit da 5 %.

La società da trafic e da cura e la suprastanza cumünala han il dret da metter in quint taxas d'admoniziun tanter frs. 50.— e frs. 100.—. L'otezza achala da talas vain reglada illas disposiziuns executivas.

art. 24

Mezs legals

Disposiziuns chi sun gnüdas lantschadas da la società da trafic e da cura da Zernez a man da l'adöver da quista ledscha obain tras las disposiziuns executivas correspudentas, pon gnir contestadas a man d'ün recuors in scrit a la suprastanza cumünala infra 20 dis davent da l'annunzcha.

Tuottas disposiziuns da la società da cura e da la suprastanza cumünala valan sco titel d'avertüra da dret i'l sen da l'art. 80 da la ledscha federala davart scussiun e fallimaint (SchKG)

Las decisiuns in ün recuors e las disposiziuns da la suprastanza cumünala chi sun da motivar cun argumaints, dond sclerimaint cun mez legal, pon gnir contestadas infra 20 dis davent da l'annunzcha pro'l tribunal administrativ dal chantun Grischun.

Decisiuns in ün recuors trattas da la suprastanza cumünala, pro las qualas la contestaziun es gnüda refüsada in sia totalità resp. la disposiziun contestada da la società da trafic e da cura chi'd es gnüda confermada, ston gnir pajadas dal protestader. Tuot tenor quant temp e lavur cha la fatschenda ha impuondü per pudair dar cumprova da la chosa, importa la tariffa tanter frs. 100.— e frs. 2'000.—

art. 25

Disposiziuns executivas, delegaziun a la suprastanza cumünala

A la suprastanza cumünala vain dat la cumpetenzza da stabilir disposiziuns executivas pro quista ledscha.

V. Determinaziuns transitorias e finalas

art. 26

Determinaziun transitoria

La ledscha qua preschainta e sias disposiziuns executivas, rimplazzan tuot ils decrets antecedaints davart las scussiuns da taxas da cura e da taxas per la promoziun dal turissem sco eir da lur disposiziuns d'execuziun.

La ledscha qua preschainta e sias disposiziuns d'execuziun chattan l'applicaziun in tuottas domenas dals fats da pajamaint da taxas, pels quals i nun es avant man amo ingüna taxaziun legala.

art. 27

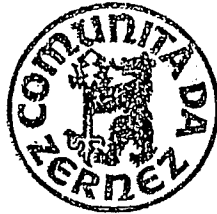
Entrada in vigur

Quista ledscha aintra in vigur davu l'acceptanza tras la radunanza cumünala e davu la sancziun tras la Regenza dal chantun.

Decis da la radunanza cumünala da Zernez als 18 gün 2004

Pascal Tögl

Il president cumünal



S. Agnini

L'actuar

Approvà da la Regenza tenor decisiun dals 17.8.2004 / 1183

Il president da la Regenza

Ulrich



Il director da la cancellaria

Maria

Cumün da Zernez

Ledscha davart la revisiun

da la ledscha davart las taxas da cura, da l'economia e da la promoziun dal turissem

Art. 10

1.

La suprastanza sco eir ün terz incumbenzà d'ella han il dret da far resp. da pisserar chi vegnan fattas las controllas necessarias per l'inchasch da las taxas da cura.

Art. 14

1.

La suprastanza cumünala po disponer d'accordar excepziuns dal dovair da pajamaint i'l sen d'üna reducziun obain deliberaziun, schi'd es avantman üna dumonda güstifichada o davo avair dudi il maniamaint in chosa da vart da las organisaziuns turisticas localas. Pro'l güdicat davart la deliberaziun in quist'excepziun esa da considerar la lavur da l'impegn da la persuna concernenta. Ün dret da survgnir quista deliberaziun da pajamaint nun exista però.

Art. 17

1.

La suprastanza cumünala sco eir ün terz incumbenzà d'ella han il dret da far las controllas necessarias illas intrapraisas tenor art.12 da quista ledscha, respectivmaing da laschar far las controllas bsögnaivlas.

Art. 20

Execuziun ed administraziun

L'execuziun da quista ledscha e da sias disposiziuns executivas, l'inchasch, l'administraziun e l'adöver da las cuntribuziuns e da las taxas previssas in quista ledscha, vain delegà ad ün terz. chosas e fats plü specifics proseguan a man da las disposiziuns executivas, cha la suprastanza cumünala relascha obain decretescha.

Il terz incumbenzà cun l'execuziun es oblià d'inoltrar minch'on il preventiv a cogniziun e sto dar rendaquint davart l'acquist, l'administraziun e l'adöver da las entradas sco eir surtour ün rapreschantant da la suprastanza cumünala chi'd es gnü predestinà da quella per surtour quist'incumbenza.

La cumischiun sindicatoria dal cumün ha la cumpetenzza d'examinar a mincha mumaint ils cudeschs dal terz incumbenzà cun quella lezcha. A la suprastanza cumünala suottastà la survaglianza suprema davart l'inchasch e l'adöver da las taxas da cura sco eir da las impostas in merit. La suprastanza cumünala ha il dret da retrar a mincha mumaint l'execuziun da quista ledscha a sai respectivmaing al cumün, scha mà cha'l terz incumbenzà d'ella cun quella lavur nun aderiss plü a seis obliigs e dovairs e nu dovress neir plü las taxas ed impostas inchaschadas seguond ils uordens prescrits.

Tuottas disposiziuns legalas missas in vigur da la suprastanza cumünala e dal terz incumbenzà d'ella valan sco titul d'avertüra da dret i'l sen da l'art.80 da la ledscha federala davart scussiun e fallimaint (SchKG).

Art. 23

3.

La suprastanza cumünala e'l terz incumbenzà d'ella han il dret da metter in quint taxas d'admoniziun tanter frs. 50.—e frs. 100.--. L'otezza actuala da talas vain reglada illas disposiziuns executivas.

Art. 24

1.

Disposiziuns chi sun gnüdas relaschadas a man da l'adöver da quista ledscha obain tras las disposiziuns executivas correspondentas dal terz incumbenzà , pon gnir contestadas a man d'ün recuors in scrit a la suprastanza cumünala infra 20 dis davent da l'annunzcha.

Art. 27a

Entrada in vigur

Quista ledscha aintra in vigur davo l'acceptanza da vart da la radunanza cumünala e davo la sancziun da vart da la Regenza dal chantun.

Decis da la radunanza cumünala da Zernez als 19 avrigl 2006:

Franz Tella

il president cumünal



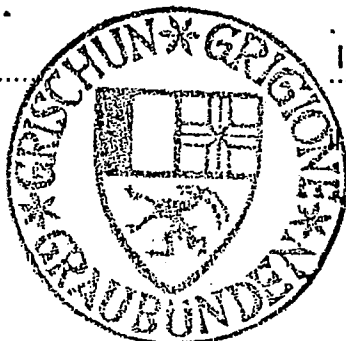
Domenic Aquint

l'actuar

Approvà da la Regenza tenor decisiun dals ... 22. 8. 2006 / 964

Wanda Sardi

il president da la Regenza



i.v.

[Signature]

directur da la cancellaria

Cumün da Zernez

DISPOSIZIUNS EXECUTIVAS PRO LA LEDSCHA DAVART LAS TAXAS DA CURA E DA LA PROMOZIUN DA L'ECONOMIA E DAL TURISSEM

Versiun adattada dals 2 avrigl 2007 a basa da la revisun da la ledscha dals 19 avrigl 2006.

art. 1

Incumbenzas da l'Infuormaziun turistica da Zernez

Tenor art. 20 da la ledscha davart las taxas da cura e da la promoziun da l'economia e dal turissem suottastà l'inchasch, l'administraziun e l'adöver da las taxas da cura (sainza pauschalas) a l'organisaziun turistica TOP Engadin. Lur funcziun cumpiglia eir da far las controllas necessarias in merit.

art. 2

Rigister da giasts

Possessuors da gestiuns d'allogi sun in basa a l'art. 12, al 3 lit.a da la ledscha in dovair d'inscriver l'arriv e la partenza da lur giasts aint il register da giasts. Implü hana d'inscriver ils arrivs e las partenzas aint ils formulars ufficials da l'uffizi federal da statistica. Las copchas da las cedlas d'annunzcha nu vegnan arcugnuschüdas sco register da giasts.

art 3

Annunzcha dals giasts

Possessuors da gestiuns d'allogi sun in dovair da dar gio las cedlas cha mincha giast sto implir oura cur ch'el riva, infra 24 uras davo l'arriv, a l'Infuormaziun turistica a Zernez o da trametter talas a la TOP Engadin.

Pro la partenza dals giasts notan ils possessuors da gestiuns d'allogi sülla copcha da la cedla d'annunzcha la data da partenza.

Las cedlas implidas oura resp. las copchas chi restan pro l'allogiader sun da tgnair in salv d'ürant 5 ons davo l'ultima registraziun.

art. 4

Annunzcha da las pernottadas

Possessuors da gestiuns d'allogi annunzchan las pernottaziuns da mincha mais fin al 10avel di dal mais seguaint sün ün formular special a l'Infuormaziun turistica Zernez.

Il numer da las pernottaziuns dals giasts chi sun in dovair da pajar taxas e da quels chi sun deliberats dal tuot o parzialmaing da quist dovair sun da manzunar separadamaing.

art. 5

Dovair d'annunzcha

Ils fittadins d'abitaziuns-, da chasas- e stanzas da vacanzas resp. lur giasts sun tenor ils artichels 2 e 3 in dovair d'annunzchar l'arriv e la partenza da lur giasts resp. da lur soggiorns.

art. 6

Rendaquint singul da las taxas da cura

Possessuors da gestiuns d'allogi han da consegnar las taxas da cura a la società da cura e da trafic fin il plü tard al 10avel di da mincha mais. Ils fittaders da d'abitaziuns-, da chasas e da stanzas da vacanzas han da pajar las taxas da cura davo mincha stagiun a l'Infuormaziun turistica Zernez, v.d. fin la fin d'avrigl resp. fin la fin d'october. Impè dals fittaders pon ils giasts eir els far gio quint da las taxas da cura cull'Infuormaziun turistica Zernez.

art. 7

Perioda d'impostas/ perioda da taxaziun

La pauschala da taxa da cura vain fixada ed inchaschada per üna perioda d'impostas. Sco perioda d'impostas vala l'on da gestiun; tala cumainza als 1. schner e düra fin als 31 december. La perioda da taxaziun es identica a quella d'impostas.

art. 8

Rendaquint da la pauschala da las taxas da cura

Las personas chi sun in dovair da pajar las taxas da cura tenor art. 6 da la ledscha survegnan ün formular per la calculaziun da las pauschalas obligatorias da las taxas da cura. Personas chi sun in dovair da pajar la pauschala e nu survegnan ingün formular han da pretender ün tal pro l'administraziun cumünala. Il di da referenza decisiv per implir oura il formular es ils 1. da schner.

Il formular ha da gnir impli oura da las personas chi sun in dovair da pajar la taxa da cura cumplet e confuorm a la vardà. El ha da gnir suottascrit ed inoltrà infra il termin fixà a l'administraziun cumünala.

art. 9

Scadenza/ termin per pajar la pauschala da las taxas da cura

La pauschala obligatoria vain decretada pels possessuors, pels fittadins stabels e pels

usufructuaris da chasas-, d'abitaziuns- e da stanzas da vacanzas per regla d'ürant il mais da schner resp. da favrer.

Las taxas sun da pajar infra 30 dis daspö la data dal quint.

art. 10Taxaziun pro rata da la pauschala da las taxas da cura

Chi chi nu suottastà d'ürant tuot l'on in cumün tenor l' art. 6 da la ledscha al dovair da pajar la pauschala la cura, sto pajar tala pro rata.

art. 11Retrar ils formulars

Ils formulars prescrits per las annunzchas e pels rendaquints sun da retrar pro l'administraziun cumünala.

art. 12Tariffas da las taxas da cura per pernottaziun/ pauschalas

La taxa da cura importa per mincha pernottada per:

creschüts	frs.	2.70
uffants da 6 fin e cun 12 ons	frs.	1.35
battasendas da mincha età	frs.	1.35
giuvenils fin 25 ons in chomps da turists	frs.	1.35

La pauschala annuala da la taxa da cura obligatoria importa per:

1 stanza, abitaziuns dad 1 fin 1 ½ stanzas, stanzas privatas	frs.	250.—
abitaziuns da 2 fin 2 ½ stanzas/- chasas	frs.	350.—
abitaziuns da 3 fin 3 ½ stanzas/- chasas	frs.	450.—
abitaziuns da 4 fin 4 ½ stanzas/- chasas	frs.	550.—
abitaziuns da 5 fin 5 ½ stanzas/- chasas	frs.	650.—
abitaziuns da 6 fin 6 ½ stanzas/- chasas	frs.	750.—

Per mincha chombra implü s'augmainta la pauschala fin maximal frs. 1'200.— per frs. 100.—

La classificaziun (numer da stanzas) vain fatta seguond la stima ufficala dals edifizis.

La pauschala voluntaria tenor art. 7 da la ledscha importa in surplü da la pauschala obligatoria frs. 75.— per on e let.

art. 13

Reducziun/ deliberaziun dal dovair da pajar la taxa da cura

Dumondas per gnir deliberà dal tuot o parzialmaing dal dovair da pajar las taxas da cura sun d'inoltrar a temp, per regla però almain 1 mais avant il sogiuorn in cumün da la persuna o da la gruppa da persunas. Quist sto succeder in scrit e cun motivaziun a man da la suprastanza cumünala. Quista decida in merit davo avair consultà l'organisaziun turistica TOP Engadin.

Dumondas per gnir deliberà dal tuot o parzialmaing dal dovair da pajar las taxas da cura nun han ingün effet suspensiv. Vain aderi a las dumondas, lura esa da restituir correspondentamaing la taxa da cura pajada i'l fratemp.

art. 14

Tariffas per las taxas da promoziun dal turissem (TPT)

Las taxas per la promoziun dal turissem tenor art. 12 ed art. 15 da la ledscha vegnan inchaschadas annualmaing seguond las tariffas seguaintas (TF: taxa fundamentala; TO: taxa d'occupats; regard la classificaziun (numer da stanzas) vala la stima officiala d'edifizis):

	TF in frs.	TO in frs
<u>A Allogis tenor art. 12, al. 2 da la ledscha</u>		
A.1 gronds hotels, garnis, pensiuns, restorants e chasas da cura sur 50 lets	950.—	75.—
A.2 hotels mezdans, garnis, pensiuns, restorants e chasas da cura	800.—	75.—
A.3 pitschens hotels, garnis, pensiuns, restorants chasas da cura fin 34 lets	650.—	75.—
A.4 chasas e chamonnas da muntogna, albiergs da giuventüna, allogis per gruppas, asils	400.—	75.—
A.5 campadis e plazzas da campar	2000.—	75.—
A.6 abitaziuns e chasas da vacanzas		
A.6.1 abitaziuns da vacanzas/- chasas cun 1 fin 1 ½ stanza	75.—	
A.6.2 abitaziuns da vacanzas/- chasas cun 2 fin 2 ½ stanzas	150.—	
A.6.3 abitaziuns da vacanzas/- chasas cun 3 fin 3 ½ stanzas	225.—	
A.6.4 abitaziuns da vacanzas/- chasas cun 4 fin 4 ½ stanzas	300.—	
A.6.5 abitaziuns da vacanzas/- chasas cun 5 fin 5 ½ stanzas	375.—	
A.6.6 abitaziuns da vacanzas/- chasas cun 6 e daplü stanzas	450.—	
<u>B Gestions da commerzi chi sun suottamissas a taxas tenor art. 15, al. 3 da la ledscha</u>		
B.1 commerzi a l'ingronda tariffa A	2000.—	75.—
B.2 commerzi a l'ingronda, materials da fabrica etc. tariffa B	1000.—	75.—
B.3 gestiuns da commerzi cun nüz turistic important sco: <i>furnarias, bacharias, lattarias, commerzi da bavrondas, butias da sport, butias da s-charpas, boutiques, commerzi da textilies, kiosks, staziuns da benzina</i>	500.—	75.—
B.4 gestiuns da commerzi cun nüz turistic da media valur sco: <i>affars da fotografia, affars d'infrastructura da chasa, artisanat, eletronica, butias da fluors, butias da fierramainta, da tabac ed economia, papetarias, librerias, affars da radio e da televisiun etc.</i>	300.—	75.—

C Gestions da servezzan public tenor art. 15, al. 4 da la ledscha

C.1	gestions da restoraziun sainza alloggiamaing sco: <i>cafès, restorants, pizzarias, bars, dancings etc.</i>	500.—	75.—
C.2	persunas cun guadogn independent sco: <i>architects, vendaders d'immobillas, indschegnars, direcziuns da fabrica etc.</i>	500.—	75.—
C.3	gestions da servezzan d'util public da nüz turistic important sco : <i>garaschas, taxis, gestions da bus, gallarias, apotecas, drogarias, büros da viadi, gastrotecnica, supports- EED, spediziuns, servezzans da reparaturas e da service</i>	350.—	75.—
C.4	gestions da servezzan d'util public da nüz turistic da media valur sco: <i>salons da cuafför, fitness, cosmetica, pedicüra, fisioterapia, psicoterapia, massaschas, lavandarias, instituts da nettiar, guidas da muntogna independentas etc.</i>	175.—	75.—
C.5	gestions da servezzan d'util public special sco: <i>meidis, advocats, notars, fiduziaris, agenzias da sgüranza etc.</i>	400.—	75.—
C.6	gestions da servezzan d'util public da publicità sco: <i>bancas, ouvras electricas, telecomunicaziun, implants d'electricà, scoulas privatas, internats, scoulas da skis, scoulas d'ir in muntogna sco eir il Parc naziunal svizzer etc.</i>	850.—	75.—

D Intrapraisas da construcziun principala ed intrapraisas da construcziun laterala tenor art. 15. al. 5 da la ledscha

D.1	Intrapraisas da construcziun principala sco: <i>intrapraisas da fabrica, interpraisas da surtratta etc.</i>	500.—	75.—
D.2	Intrapraisas da construcziun laterala sco: <i>serrüriers, falegnams, pitturs, s-chodamaint e sanitari, ventilaziuns, tolers, cuvratets, maranguns, electricikers, impraisas da s-chav etc.</i>	350.—	75.—
D.3	Implants da preparaziun e transportörs, implants da preparaziun da gera, da beton, da surtratta, d'allontanamaint (recilagi), intrapraisas da transport etc.	350.—	75.—
D.4	Pitschens mansterans (gestiun d'ün hom)	175.—	

E Gestions d'agricultura tenor art. 15 al. 6 da la ledscha

E.1	Tuottas gestions d'agricultura	10.—/vachada	
-----	--------------------------------	--------------	--

La classificaziun (numer da stanzas) vain fatta in basa a la dombraziun annuala da las vachadas.

art. 15.

Perioda d'impostas/ perioda da taxaziun da las taxas da promoziun dal turissem

La taxa da la promoziun dal turissem vain fixada ed inchaschada per üna perioda d'impostas. La perioda d'impostas cumainza als 1. schner e finischa als 31 december.

Las taxas vegnan calculadas seguond las registraziuns da las datas da gestiun da l'on da gestiun precedaint (perioda da taxaziun).

art. 16

Dovair d'annunzcha

Tenor l'art. 12 da la ledscha sun las personas chi suottastan al dovair da pajar la taxa da promoziun intgnüdas d'annunzchar cul formular protramiss infra il temp fixà il numer dals occupats a l'administraziun cumünala. Personas chi suottastan al dovair da taxa e chi nun han survgni il formular, han da retrar ün tal pro l'administraziun cumünala.

art. 17.

Scadenza e termin da pajamint

Las taxas per la promoziun dal turissem vegnan per regla decretadas d'ürant ils mais da schner resp. da favrer. Las taxas sun da pajar infra 30 dis daspö la data dal quint.

art. 18

Taxaziun pro rata

Chi chi nu suottastà d'ürant tuot l'on al dovair da pajar la pauschala da la taxa da cura in cumün, ha da pajar tala pro rata.

art. 19

Taxas d'admoniziun

Las taxas d'admoniziun importan frs. 50.—

art. 20

Entrada in vigur

Quistas disposiziuns executivas aintran in vigur als 3 avrigl 2007.

Approvà da la suprastanza cumünala da Zernez illa sezzüda dals 2 avrigl 2007 (protocol no. 456, pagina no. 665)

Per la suprastanza cumünala da Zernez

Il president:


Domenic Toutsch



Il chanzlist:


Corsin Scandella